

XI. Arcano Maggiore.

La Forza.

San Giorgio e il drago.

(copione ad uso per il teatro di figura)

Primo episodio. San Giorgio affronta e sconfigge il drago.

Atto I. Scena I. Siamo fuori le mura di Silene dove, in un enorme lago, giace un drago a due teste. Gli abitanti della città gli recano ogni giorno due agnelli. Un pastore timoroso e tremante con due agnellini sotto il braccio entra in scena.

PASTORE.

Dragu bellu, draguncino,
tengo ccà sti duie agnellini.
Saccio ca tu tiene famme,
viene fore, fatte annanze.

IL DRAGO A DUE TESTE (*levando fuori la testa dal lago ed ergendosi in tutta la sua maestà*)

La prima testa.

Finalmente,
a tantu tiempo
ve stevemo aspettanno.
È già a mezz'ora
ca è passata l'ora 'e pranzo.
Frateme steva già tutto arraggiuso,
sapisseve p''o calmà che c'è vuluto.

La seconda testa.

'A vota prossima
avita stà cchiù puntuale,
simme duie draghe
nun simme duie animale.

PASTORE.

Scusate tanto a vvuiè, vussignuria,
ma nun è stata tutta colpa mia,
tutti quanti teneno 'e vuie timenza.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Nuie sapimme che d'è 'a ricunuscenza.
Nun simmo comme a tutti vuie cristiani,
ca l'uno contro all'ate v'azzannate,
e cu lu stesso sanghe ve scannate.
Nuie simme draghe,
nun simme duie animale.

La seconda testa.

E mo basta ca nuie tenimmo famme,
che ci avite a nuie purtato?

PASTORE.

Sti duie agnelli.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Sti duie agnelli?
E che facimmo?
Draghi simme
e no duie lupi,
e oramaie simme crisciuti.

La seconda testa.

Nuie vulimmo nu cristiano
ca ce trase int''e stentine.

PASTORE.

Nu cristiano? E addò lu piglio?

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Signe buone ncopp''a carta
'o menù ca te dicimmo.

La seconda testa.

Primma cosa ampresa, ampresa,
ci ha purtà ddoie vott''e vino
o si no chistu cristiano
me s'annozz''int''e stentine.

La prima testa.

Statte accorto, statte attiento
pigli''a carta e pigli''a penna.
Siente bbuono a chi vulimmo.

PASTORE.

Segno ccà i tutto chello
ca dicenno state a mme.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ci ha purtà...

La seconda testa.

... 'a figlia d''o Rre.

PASTORE.

'A figlia d''o Rre?

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ah, che bella giuvinetta,

chiattulella e grassuttella.

La seconda testa.

Ma tagliatele 'e capille,
nun me voglio annuzzà 'nganno.

La prima testa.

'A vedette aiere sera,
steva ccà ncopp'a sta riva,
e guardava 'a luna chiena.
A guardarla i so rimasto
tutto si tutto ncantato,
mentre chella luna argiento
tremmuliava ncopp''o lago.

La seconda testa.

E pirciò facite ampresa
a purtà sta principessa.
Chillo frateme è arraggiuso,
chillo subbeto v'abbrucia.
È nervuso e ce vo poco
fa 'na sola lampa 'e fuoco.

La prima testa.

Si nun ve muovite ampresa
a purtà sta principessa,
comme primmo avvertimento
ve vuttammo una ciatata.
Pigliarranno fuoco 'e piante,
tanto ca è pestilenziale
murarranno ll'animale,
seccarranno 'e curse d'acqua.
Ma si po' manco 'a purtate,
state bello che nguaiate:
pe sicondo avvertimento
ve facimmo 'a bruciatura
ncopp''e porte e nfacc''e mure.
E pe terzo avvertimento
piglio 'e palle 'e fuoco 'nganno,
faciarrammo cose 'e pazze,
v''e vuttammo int''e palazze
e ca po ca nun sia maie,
v'abbruciammo li granaie,
li granaie e 'e cisterne d'acqua.
Faciarrite fuoco e fiamme
e facite unu falò.

La seconda testa.

E pirciò facite ampresa
a purtà sta principessa.

La prima testa.

Forza dateve na mossa,
voglio ccà 'a figlia d''o Rre.

Atto I. Scena II. La sala del trono del Re di Silene.

IL RE (*seduto e prostrato sul trono*).

Si accussì stanno li cose
che me resta cchiù da fare?
Come Re devo obbedire,
come padre rifiutare
di mandar la mia Cleolinda
nelle fauci dellu drago.

CLEOLINDA.

Ma papà, i te so figlia,
son tua suddita e sovrana
dellu popolo di Libia,
devo a te doppia obbedienza.

IL RE.

Ma non si risolve niente
con te figlia in pasto al drago,
pecchè chillo, immantinate,
doppo 'e te se magna a n'ato.

MESSO. (*entra d'improvviso nella sala*).

Sire, scusatemi l'ardire,
s'interrompo li commianti.
Fore sta ca vo' trasire
un audace cavaliere.

IL RE.

E chi è ca tuzzulèa,
proprio mentre stammo a chiagne?

MESSO.

Dice ca può tramortire
questo drago ca ci appesta.

IL RE.

Forza, su, fallo trasire.

SAN GIORGIO.

È permesso posso entrare?
Sto 'nu poco emozionato,
sto al cospetto del mio sire.

IL RE.

Forza, su, non esser tardo.
Vieni avanti e vieni a dire.
Come pensi tu da solo
di potere tramortire
chistu drago cu doie cape?
Sulo cu chesta armatura?
Cu la lancia e cu lu scudo?
Staie a cavallo o staie appiedato?

SAN GIORGIO.

Sire, no, non sto appiedato.
Non son semplice soldato,
sono prode cavaliere
e il mio ingegno è fino fino,
son fin'or stato al servizio
del solare Costantino.

Pozzo contrastà allu drago
pecchè songo battezzato.
E pur anco è benedetta
questa mia bell'armatura,
è pirciò ca chistu drago
nun me fa piglià appaura.
Come può questa mostruosa
e diabolica creatura
che vive e appesta il lago
a fa mettere appaura
a sta carna battezzata?
Ncopp'a chesta mia armatura
vide chistu segno strano?
So doie strade ca s'auniscene
e me dicenno cristiano.
E nun vide chistu scudo
ca pur'isso è arricamato
cu lu stesso segno strano
ca ccà ncopp'è disignato?
Lunga e forte è si la lancia
e appuntita ed affilata
è pur bene la mia spada,
ma più forte è questo scudo,
ma più forte è l'armatura
ma è ancora si più forte
questa mia rozza cintura
in cui avvolgerò il capo
che non àvro ancor mozzato
quando avrò sconfitto il drago
e lo condurrò in città.
Metterò davanti a voi
la diabolica creatura
che metteva a voi paura.
Starrà a voi davanti un drago
tutto si tutto accasciato.

RE.

Se davvero sti talismani
ca son segni dei cristiani
ti dan si tanto coraggio
io ti dono di un omaggio
che è sol degno di un re
ma lo dono tutto a te.
Io ti dono come moglie
la mia cara e bella figlia
se la salvi dallu drago
e addeviente tu lu Rre.

SAN GIORGIO.

Sire, accetto di buon grado
di sposar la principessa
ma non vuol esser sol questa
la mia unica mercè.

Voglio io a voi fornire
un potente talismano
che vi tien lontano il drago.
Sappi ben ca si lu drago
posso facil tramortire
non perché tengo la spada,
la lancia e l'armatura
ma si ucciderò lu drago
è perché son battezzato.
È nu talismano d'acqua
ca stuta 'o fuoco 'e drago,
è nu talismano antico
ca se mette sullu core,
delli segni è 'o cchiù putente
pecchè è segno d'ammore.
Finchè ami staie sicuro
nun he avè maie paura.
Ma si 'o fuoco 'e chest'arraggia
cresce a te dint'allu core
tu te chiud'int'a caiola
del maligno prigioniero
e nun jesciarraie cchiù fore.
Uno solo è il cavaliere
che puoi solo tu invocare
con le labbra del tuo cuore,
e tu 'o saie, se chiama ammore.

Atto I scena III. Siamo ancora come per il primo atto presso le mura di Silene. Entra San Giorgio sul suo bianco destriero.

SAN GIORGIO.

Iesce fore bellu drago,
ja vedè 'stu cavaliere
chello ca t'ha 'preparato.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Avite fernuto 'e fa chistu burdello,
ca se sceta mio fratello.
Chillo sta durmenno ancora
si se sceta bell'e buono
po le vene ampietto 'e core.

SAN GIORGIO.

Scite a frateto e dincello
ca è schiarato già matina.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ma chi è chesta mappina
ca già primma 'e schiarà juorno
senza na briciola 'e scuorno

me fa tutto stu rummore?

SAN GIORGIO.

Vide bbuono statte accorto,
i te smerzo 'o primmo colpo.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La prima testa.

Ah! Ca m'he schiattato n'uocchio

SAN GIORGIO.

Te ne schiatto pure n'ato
e int'a sta fornace ardente,
dint'a chesta bella vocca,
vide buono che te votto.
Chesta è na pillola indiana
ca te fa passà 'o dolore,
chesta ccà è na bomba a mano.

(E lancia una borsa nella bocca del drago che non tarda ad esplodere distruggendogli la testa)

E hamme acciso 'o primmo drago.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Guarda ccà tu che m'he fatto?
Tu m'he cciso a mio fratello
ca m'aggiu crisciuto assieme
a quann'ero piccerillo.
So mazzate mo a cecate.
I mo accido a tutti quanti.

(Butta il fuoco dalla bocca).

SAN GIORGIO.*(gli si avvicina senza paura di essere bruciato).*

Te cunsume sulu 'o ciato,
st'armatura è tutt'amianto,
pozzo sta dint'allu fuoco
comme a chella salamandra
senza essere abbruciato.
Senza tanta cumplimente
i te nfilzo chesta spada,
chesta spada tutta nganna.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Ah, 'nfamone! Che m'he fatto?
Ca i mo sto perdendo sanghe.

SAN GIORGIO.

Tutta chesta è lava 'e fuoco.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

Ma tu vide mo nu poco
che m'aveva capità?
Cu stu colpo m'he feruto.

SAN GIORGIO.

Tengo i ccà però 'o rimedio
ca te fa passà 'o dolore,
chesta cinghia te l'astregno
tutta attorno alla feruta,
ca n'te fa perdere 'o sanghe.

IL DRAGO A DUE TESTE.

La seconda testa.

I mo stongo assaie abbattuto
ca nun pozzo caccià 'o fuoco.
Chisto m'ha lu frate acciso
e me mette lu guinzaglio.

SAN GIORGIO.

O Maestà mia principessa,
mo ascite ampresa ampresa
c'aggiu ormaie sconfitto 'o drago
che starà davanti a voi
tutto umile e prostrato.

Escono il Re e la principessa Cleolinda.

IL RE.

Guarda ccà comm'è ridotto
questo drago grande e grosso
ca faceva lu buffone
cu mia figlia e con il regno.
Ma t'è gl'iuta malamente,
he ncuntrato 'o cavaliere
ca cu tutte sti strumenti
t'ha sconfitto dint'a niente.

CLEOLINDA.

Si purifica alla fonte
tutta l'acqua dellu lago,
or che hai sconfitto il drago.
E chiniamo a te la fronte
perché or tu senza indugio
tu ci emendi dal peccato.

SAN GIORGIO.

Ora si che io vi battezzo,
sia con l'acqua che col fuoco,
ma voi state bene attenti
a seguir di Cristo Re
tutti i suoi comandamenti.
È nu talismano d'acqua
ca stuta 'o fuoco 'e drago,
è nu talismano antico
ca se mette sullu core,

delli segni è 'o cchiù potente
pecchè è segno d'ammore.
Finchè ami staie sicuro
nun he avè niente paura.
Ma si 'o fuoco 'e chest'arraggia
cresce a te dint'allu core
tu te chiud'int'a caiola
del maligno prigioniero
e nun jesciarraie cchiù fore.
Uno solo è il cavaliere
che puoi solo tu invocare
con le labbra del tuo cuore,
e tu 'o saie, se chiama ammore.

Fine del Primo episodio.

Giuseppe De Chiara.